

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 561.  
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375698907456.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

## Candida

Trykt efter SS I, s. 95-98, der i alt væsentligt gengiver teksten i håndskriftet Ny kongelig Samling 2° 489 i Det kongelige Bibliotek. Digtet er rettet til Birgitte Balslev (1665-1744), som Kingo giftede sig med 1694, kort efter hans anden kones død; det er skrevet til samme melodi som »Sorrige og Glæde«, jf. s. 300.

1.1

*CAndida*: lat.: strålende; ren. - *Giæmme*: gemme(sted). - 1.4 *fordult*: skjult. - 1.5 *Veneris*: Venus', den rom. kærlighedsgudindes; hendes søn er kærlighedsguden Cupido. - 1.7 *Jaaer Bøn*: bevæger ved sin bøn.

2.2

*Ynskelig*: ønskelig (er). - 2.4 *Møie*: besvær; plage. - 2.5 *Viintræ (...)* *Stang*: om kvinde og mand, jf. Catuls bryllupsdigt »Vesper adest, juvenes consurgite«, vers 48ff. - 2.6 *Drue-Fang*: druehøst.

3.2

*Jisegraae*: grå som is. - 3.3 *til nøle*: passende, tilfredsstillende. - 3.7 *igien*: tilbage.

4.1

*Flammer*: om flammeformede bølger.

4.6

*artig*: smuk; morsom. - 4.7 *stil*: stille.

5.2

*resonerende*: genlydende. - 5.3 *Qvinten*: den højeste streng. - 5.4 *Tenoren*: tenorstemmen; tenorstrengen. - *opvant*: opdraget. - 5.6 *brummen-baß*: basstemmen; basstrengen. - 5.7 *Alten*: altstemmen; altstrengen. - *paa Paß*: tilpas; rigtigt.

6.1

*qvidderhaab*: den kvidrende flok. - 6.2 *dandser oc*: danser også. - 6.5 *Roe*: glæde; ro.

7.1

*Huule-klar Øye*: den klare øjenhule; det hule, klare øje. - 7.2 *562stride*: løbe. - 7.3 *Har ... Lige*: har man hver især fået sin lige. - 7.6 *Hvor*: hvordan. - 7.7 *Men*: siden.

8.3

*afvælte*: væltede bort.

8.6

*Trænget*: trængte. - 8.7 *hædre*: mere hengiven; mere værd.

9.1

*Demanten*: diamanten.

10.1

*Melske*: sød blandingsdrik. - 10.2 *Mit*: midt. - 10.5 *Hierte*: kære.

11.1

*Hvelning*: hvælving. - 11.6 *Bom*: spærrende bom, fængsel. - 11.7 *Fly e*: giv. - *Rom*: plads.

12.3

*igien*: til gengæld. - *opsanke*: opsamle. - 12.4 *Vennistes*: elskedes.

Kingo, Thomas, *Digtning i udvalg*, 1995

12.5

*Deel:* ting; ejendel.